



Христос Воскрес — Воскресне Правда!

„ВІДНОВІМ СЕБЕ В ПОШАНІ ДО ЦЕРКВИ...”

(ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ УКРАЇНСЬКИХ
КАТОЛИЦЬКИХ ІЄРАРХІВ ЗСА)

Високопреподобні і Високопреподобні Сестри,
Дорогі в Господі Браття і Сестри!

Вітаємо Вас Великоднім привітом: Христос Воскрес — Воістину Воскрес! Ці короткі слова „Христос Воскрес — Направду Воскрес” стали наріжним каменем нашої християнської релігії. На цих словах основана наша Церква, наша християнська віра і наша надія на щасливу вічність.

Христос Спаситель час від часу ясно і виразно говорив своїм апостолам про свою смерть і Воскресіння. „Оце йдемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, засудять його на смерть, вб'ють його погані, і несемихатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб'ють, він же по трьох днях воскресне” (Марко 10, 33-34).

Коли книжники і фарисеї домагалися від Ісуса Христа знаку, чула, доказу, що Він є Божим Сином, Спаситель відповів: „Лукаве породілля! перелюбне вимагає знаку, та знаку не буде йому дано, як тільки знак пророка Іони. Як Іона був у нутрі кита три дні і три ночі, так буде Син Чоловічий у лоні землі” (Мат. 12, 39-40).

Жидівська старшина добре пам'ятала ці пророцтва. Коли тіло Христове було зложено до гробу, юдеї просили Пилата, щоб він опечатав гроб і щоб військом стерегло той гроб до третього дня (Мат. 28, 63). Та хоч гроб був опечатаний і хоч римське військо стерегло його, „Воскрес Ісус із гробу, як провістив, подав нам життя вічне і велику милість”, співає наша Церква в пасхальній відправі.

У перших віках християнства ворожі погани деколи насміхалися з християн, кажучи: „Ви почитаєте Бога Розп'ятого на хресті”. Християни відповідали їм: „Так! Ми почитаємо Розп'ятого Бога на хресті. Але той наш Бог Розп'ятий своєю Божою силою встав із гробу. Він смертю і Воскресінням подолав смерть і нам дарував вічне життя”.

Своєю славою Воскресінням Христос Спас доказав, що Він є всемогутнім Богом і плодородно Його наука є правдива, вічна, Божя. Тому св. Павло писав до християнської громади в Коринті: „Коли Христос не воскрес, то марна проповідь наша, то марна і віра ваша” (1 Кор. 15, 14). „Алеж Христос таки справді воскрес із мертвих” (там же 20).

Які ми, Дорогі в Хресті, щасливі, що ми повірили в Христа, що ми належимо до Його Церкви освяченої на скелі! Св. Павло з радістю кликав: „Я знаю кому я повірив” (2 Тим. 1, 12). Ми знаємо, кому ми повірили. Ми повірили Божому Синові, який кличе до нас: „Бадортеся. Я подолав світ” (Ів. 1, 6, 33). Ми повірили Христові Христові, який запевняє нас: „Я з вами по всі дні аж до кінця віку” (Мат. 28, 20).

Тож, радіти нам з Воскресінням Спасителем світу! Браття мої любі... Радуй-

теся завжди у Господі!”, каже Апостол (Фил. 4, 4). До цієї радості закликає нас Великодній Літургія: „Небеса достойно нехай веселяться, земля нехай радіє, нехай святкує увесь видимий світ і невидимий: Христос бо воскрес — радість вічна”. Цей день, що його вчинив Господь, радіймо і веселімся!

Один тільки смуток й одна в нас журба тому, що наша Українська Церква за залізною заслоною позбавлена свободи, карається у кігтях червоного антихриста. Там не гомонять Великодні дзвони, там гріб і плащаниця, там наші рідні зносять до неба свої знеможені руки, а з їхніх грудей зноситься благальна молитва: „Устань, Боже, судити землю” (Пс 82, 8). „Стань, Господи! Нехай розспляється вороги твої!” (Чис. 10, 35). Ми подивляємо їхню віру, їхню посвяту для Христа, бо вони своїми муками, каторгами і кров'ю пишуть світлі сторінки Христової Церкви. Їхні терпіння стягають з неба благословення на нашу Церкву у вільному світі. Бо наша Церква в діаспорі помітно розвивається, зростає, викликає нових усього християнського світу. Папа Іван Павло II постійно пам'ятає про Українську Церкву в Україні, молиться за крашу її долі й опікується нами у вільному світі. Наш Первоієрарх Блаженніший Отець Йосиф і наші Владики наглядно відчувають силу терпіння і бачать оwoчі молитов наших ісповідників і мучеників. Тож, кріпимо себе нашою Матірньою Церквою в Україні! Вона скине безбожницькі кайдани і житиме вільно на вільній землі.

Хай же ж цей Празник Христового Воскресіння скріпить нашу віру! „Майте віру в Бога”, каже Господь (Марко 11, 22).

Відновім себе в пошані до авторитету Церкви! Святкуймо з Богом у серці, з Свхристійним Христом у наших душах!

Передусім же святкуймо об'єднані євангельською любов'ю! „Воскресіння день провітнімає торжеством, одні одних обнімає і скаже: Браття, і тим, що нас ненавидять, простім все з Воскресінням”, — співаємо у Великодній Утрні.

Ми, Ваші духовні Пастірі, бажаємо Вам Веселих Свят, — бажаємо, щоб цей Великдень був для Вас найбільш радісним днем у цьому році. Ми бажаємо Вам і Вашим рідним обильних ласк від Христа — Переможи на силіми терпіння, засмучення, осамітнення — опіки і надії, віддалення від Христа — бажаємо ласки зблизитися до Нього! Хай Христовий мир і Його свята любов буде з Вами! Веселих Свят!

† Степан
Архiepіскоп, Філадельфійський Митрополит

† Василь
Єпископ Стамфордський

† Інокентій
Єпископ Чикагський



„РАДОСТИ ПОТРЕБУЄМО ЯК НАРІД...”

(СОБОРНЕ РЕЛІГІОЗНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Христос Воскрес!

„Тяжєла проминула і правдиве світло вже світить” (1 Кор. 15, 2, 8).

Дорогі в Христі Браття і Сестри!

Христос своїм воскресінням дає всім нам велику надприродну радість. Ми переживаємо її кожного Великодня, нею як християни, повинні ми жити постійно. Це тому так, що Христове воскресіння — є прославою Його самого — нашого Господа, Учителя і Володаря. Хто вдумався у Христову страсть, хто переживав її, хто йшов з Христом, як Він падав під тяжким хрестом, той зрозумів і відчує, чим є великодній радість для душі. З воскресінням зникли всі сліди страшної муки, осталися тільки прославлені рани, які переконали апостолів. Тому про Христове воскресіння, але вже не було терпіння в Христі. Церква радіє тою перемогою і в захопленні закликає Богоматір, щоб Вона разом з усіма вірними брала участь у цій великодній радісті: „А Ти, Чистая, красується, Богородице, востаням Рождення Твого” (Канон Пасхи, 9 пісня).

Іншою причиною нашої радості — це потіха для апостолів. Велика П'ятидесятниця в їхніх душах, в їхніх умах таке спустошення, яке важко собі уявити. І ось по ночі, в якій зникло для них все світло, являється апостолам Світло і Життя чудесно переможне, про що навіть вони не могли змріяти. Настав ранок невимовно славного дня, благословенний ранок історії світу, ранок вічного світла. Апостоли вже бачать, що Христос — їх Спаситель, їх Учитель — переміг світ. Знають, що Він живе, бо Його побачили і з Ним говорили: „Раділи учні побачивши Господа” (Ів. 20, 20). Вони знають, що Він є Господом і Богом, якому поклонитися всяке коліно на небі, на землі і під землею (Фил. 2, 10).

Тая жива певність апостолів і учнів Ісуса про Христову перемогу перейшла зразу на цілу Церкву і до сьогодні вона не змінилася, не послабла, а скріпилася, зміцніла. Нинішня Церква є тая сама апостольська Церква — вічно жива по всіх кінцях землі. Та Церква з палаючим серцем переходить радісний двотисячний шлях з Емауса до Єрусалиму, проголошуючи радісну великодню новину: „Христос справді воскрес” (Лк. 24, 34). У тій Церкві є той самий Петро, той самий собор апостолів, той сам гурт 500 осіб, що також бачив воскреслого Христа. То є новий люд, що прийшов з темряви до світла, покликаний доброю новиною світла й воскресіння.

Близько перед Вознесенням молоденька Церква питала свого Вчителя й Основника: „Чи прийшов вже час, в якому знову відбудується Ізраїлів царство?”. А Христос їм відповів: „То не ваша справа знати час і годину” (Діяння 1, 6). Від цієї пам'ятної хвилини проминуло вже багато таких „часів” і „годин”, але Церква не змінює свого ходу, бо знає, що Отець у своїй всемогутності діє тисячоліттями і всі тисячоліття до Нього належать, бо Він — Бог віків. Без огляду на те, як довго можуть тривати ті тисячоліття — їх опромінює Сонце, що вже зійшло.

Ще іншою причиною великодньої радості — це духовне скріплення кожного з нас, бо Христос учора й сьогодні той самий навіки” (Євр. 13, 8). В Ньому кожний знаходить живе і любляче серце, знаходить батьківщину поза засягом срубу і смерті.

Страх перед смертю переслідує людину. Смерть для неї є протина, її не хоче прийняти. Бути, щоб скінчитись; народитись, щоб вмерти — це заадака для розуму. Думка приймає смерть як насилья і кривду для людської природи. Ця постійно гнітюча думка тяжіла над усім людством від самого початку, ця думка тяжить і сьогодні над тими всіми, які не приймають правди про Христове воскресіння. Відколи людина прийшла на світ, змагається зі смертю і завжди програє. Навіть наймогутніші люди стають безпомічними й безрадними перед

Роман Завадович

ХРИСТОС ВОСРЕС!

Під зорями земля ще буде спати,
Ще місто мла вкриватиме густа,
А ми до церкви підім привітати
Воскреслого Христа.

В церкві так велично, світло буде,
Заграють дзвони із церковних веж,
І разом з ними заспівають люди:
„Христос Воскрес!”

Христос воскрес, щоб злоба не раділа,
Щоб острахом здригалися кати,
Щоб праведні з надією і смілом
Ішли вперед до світлої мети.

І зійде сонце, наче кругла паска,
Мов писанка, розквітне вся земля —
Радіймо, браття! Великодня казка
Гаївою хай серце звеселя!

Співаймо, браття, в великодній колі,
І Господа воскреслого молим,
Щоб обновились весною щастя й волі
Наш Рідний Край, наш Дім!

нею і найбільш горді падають на коліна перед смертю, що косить всіх. Усіх, крім Христа, якого знає історія як єдиного й остаточного переможця над смертю. Хоч він вмер і був похований, Його гріб став найбільшим глумом над смертю, той гріб не був кінцем Христа, але друга коліска Його життя і св. Павло з піднесенням духом писав: „Смерть поглинула перемогу. Де твоя, смерте, перемога? Де твоя, смерте, жало?” (1 Кор. 15, 54-55).

Те, що сталося з Христом станеться і з нами. „Хто в мене вірує, навіть коли помере — житиме!” (Ів. 11, 25). Скільки сліз осушила та обітниця, скільки сплинула розпук, скільки потішила і скріпила серце і скільки осободила людей від гнітючої думки про ніч вічну. Ми не переходимо в ніщо, в порожнечу, але в світлі воскресіння йдемо назустріч світлому й вічному майбутньому існуванню. Смерть не є більше знищенням дорогих нам осіб, але їх піднесенням до ліпшого життя, яке приготував нам Господь — „я їду приготувати вам місце” (Ів. 14, 2). „Отець! Хочу, щоб ті, яких ти дав мені, були там де я, щоб і вони були з мною” (Ів. 17, 24). Отець, що не є Богом мертвих, але живих, не створює нас, щоб ми померли навіки. Він не поступав так як люди, — що роблять, будують, а потім нищать, що люблять, а потім забувають, що рідять, а потім жалують, що йдуть вперед, а потім вертаються.

Після воскресіння Христа — кожний гріб — це друга коліска, кожний цвинтар — це тільки місце спочинку, де тепер спочивається, подібно як зерно спочиває під скробою землі, очікуючи весни і свого пробудження. Також і ми будемо очікувати моменту пробудження на голос ангельської труби, щоб розірвати печаті смерті й гробу, щоб відкрити могильні каміні і повернутися до світла. Цю певність дає нам Христове воскресіння.

Думка про Христа не є стже, спомином про померлу особу. Христос живе, живе Його душа і Його провідне тіло, б'ється Його серце, Його уста говорять і Його очі бачать. Хоч для нас Він невидимий, але завжди близько коло нас, чуті наші слова, бачити наші діла — малі і незаметні. Бачити також і важливіші наші почини, оживлені найліпшими намірами, звертається і до нас, кажучи: „Ось я з вами по всі дні аж до кінця віку” (Мт. 28, 20). З нашою рукою в Його теплій руці вступаємо і ми в безсмертність і прямуємо до вічного життя, до життя з Ним і в Ним. Буємо певні вже тепер, що і ми переможемо смерть, переможемо гріх і страх, завдяки любові Христа, що нас полюбить, бо Він живе і більше не вмирає.

Зближається Пасха — пораза гріха і кінцевої смерті, надходить Великдень, а з ним нове життя і відродження. Тому каже св. Пало: „вже пора вам прокинутися із сну; тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви і одянеміся в зброю світла” (Рим. 13, 1-4). Нехай те великоднє світло, охоплює наші душі, яке проминаюча хвиля щастя, але як Божя сила відродження і життя.

Дорогі в Христі Браття і Сестри! Кожний великий празник нашої святої віри дає нам нагоду одну якусь правду віри полюбити і пережити. І ось ці думки про великодню радість і її джерело нехай стануть предметом і Вашої молитовної пригадування. Тоді тая радість, Ваша буде повна, правдою надприродною, вона допоможе Вам стрінути правдою по-християнськи всі труднощі, прикрісті вклюдно із смертю, але теж покаже Вам, якою благословенною є для нас надприродна радість, а якою блідкою і короткотривалою та й не раз пустою є всяка земська радість і втіхи. Христос — наша радість, в Ним радиймося й Його воскресіння є для нас основою тієї радості.

(Продовження на ст. 3)

„ХРИСТОС ЖИВЕ, АЛИЛУЯ!”

(ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА)

„А ангел озвався і промовив жінкам: „Не лякайтеся, бо я знаю, що Ісус розп'ятого ви шукаєте. Нема Його тут. — Він воскрес!” (Св. Мат. 28, 5-6).

Дорогі у Христі Браття і Сестри!

У День Світлого Христового Воскресіння в імені Всеукраїнського Євангельсько-Баттистського Братства — Української Баттистської Церкви — сердечно вітаємо Вас привітом тріумфу, перемоги та радості правдивої. Христос Воскрес!

Найтемніший день в історії людства — це день, коли Христос був розп'ятий. Він робив добро, відкривав очі сліпим, давав слух глухим, оздоровляв недужих, воскрешав мертвих; Він виголосив найкращі проповіді в світі, говорив: „На Мені Дух Господній, бо Мене Він помазав, щоб Добру Новину звіщати вбогим. Послав Він Мене проповідувати покаянням, проповідати прощення гріхів, проповідати прощення, незрячим прозріння, відпустити на волю пригноблених” (Св. Лук. 4, 18). Своєю світлом, промінням й теплом Своєї любові Він краще осяяв і зогрів світ, ніж сонце освітлює й огріває землю. Його життя запаловало надхненням душі людські до великих подвигів віри, до боротьби за високу ідеалу волі та щастя людини. Він був досконалим втіленням усього того, що є вищим добром, абсолютною справедливістю і блаженством духа.

Грішні люди розп'яли Його, бажаючи заглушити ту Правду, яку Він проповідав, загасити те Світло, яке Він приніс у світ і яким Він Сам є. Але Бог воскресив Його, розірвавши кайдани смерті, і Живий Христос проголосив для темного людства всіх віків: „Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити в темряві тої, але матиме світло життя” (Св. Івана 8, 12).

Життя християн ніколи не було вквітчане рожами. Християни завжди страждали й тепер вони терплять переслідування за віру в Бога від безбожного комунізму в Україні. Але яка різниця, коли християни йдуть навіть „долиною смертної темряви”, але вони не самі, з ними йде Христос, який озброєно їх духом героїзму, відваги та посвяти до великих чинів. Бо хоч Він і каже: „Страждання зазнає в світі”, але Він — воскреслий Спаситель — має слово надхнення: „Будьте відважні! Я світ переміг! Я є з вами!”

Христос живе, там, де кишить життя віри, життя боротьби за високу принцип християнства. Христос живе там, де між християнами панує згода, братерство, любов і „мир Божий, що вищий від людського розуму”. Христос живе там, де є дух молитви.

(Продовження на ст. 8)

ТІЛЬКИ В ХРИСТІ — СПРАВЖНЄ ВИЗВОЛЕННЯ!

(ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ
В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ)

„Та нині Христос воскрес із мертвих, — перший серед покійних” (1 Кор. 15, 20).

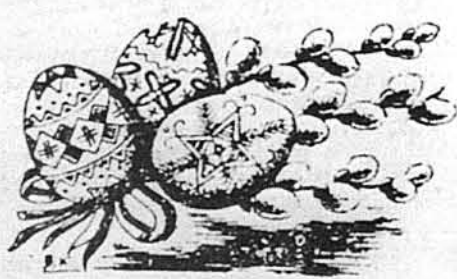
Дорогі у Христі Браття і Сестри в Україні та в розсіянні, єущі — Христос Воскрес!

Як у природі чергуються холодні пори року з теплими, так і в житті людини, чи народу можуть чергуватися досягнення з невдачами, поразки з перемогами. Такі до глибини серця трагічні події пережив в останніх днях свого туземного життя Ісус Христос. Ці суперечні події зрозуміли, пригадає нам, що на крові мучеників побудована Церква Христова, та що „сили адові не переможуть її” (Матв. 16, 18).

Незаперечною правдою людського поступу такі в першій мірі мусять бути духовність, а не самі тільки матеріальні здобутки. Спокусник давав Христові всі царства цього світу та їхню славу, а вимагав тільки, щоб Він за те поклонився йому. Ісус відкинув це з погордою і відповів: „Господу Богу своєму вклоняється в будещі, і будещі служити одному Йому!” (Матв. 4, 10).

„А Ти, Восстав од гроба, Слово встало! І Слово Правди понесли По всій невольничій землі Твої апостоли святі!”

(Закінчення на стар. 8)



Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription: 1 year — \$30.00, 6 months — \$16.00, 3 months — \$9.00.
UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

У Христове Воскресіння — будьмо одним

Якщо пригадуємо над цією істиною-істин, яка існує у глибині нашої душі, але якусь призабуто, то вона нам пригадає основну правду, що Христос тільки ради спасення усього людства, тільки ради любові до нього, прийшов на землю, щоб перетерпіти неймовірні страждання і упокорення — воскресити в усій величчї і подарувати людству вічне життя.

Ця глибока істина великої Містерії пригадує нам одну з найважливіших засад Християнства, що її у своїх науках безустанно наголошував, засідно повертаючись до неї Христос, коли проповідував про любов, допомогу, співчуття і виrozumіння один до одного. Ця наука особливо сьогодні на пору. Бо, — немає де правди діти, — сьогодні українська спільнота тут, на поселенні триває у міжособистих та зайшла у такий сліпий кут несприятливості й невідбачливості, що інколи здається, що з цієї ситуації неможливо знайти вже вихід.

А саме у Христових словах сказано про велику спаяність одного з одним, про виrozumіння і зрозуміння, про оту велику чесноту-чесноту, любов до брата свого. І коли ж як не сьогодні, повинна прийти постановова, щоб відкласти набік усілякі неурядження, навіть ціною деякої покорі, і вшановуючи погляди один одного — об'єднатися в одне народне суцілья, бож найвищою і остаточною ціллю є врешті побачити воскресіння нашої Батьківщини. Але навіряд — чи воно прийде само по собі. У цьому напрямі потрібна доброї волі, спільної, об'єднаної праці. А ця спільність вилонюється не тільки з нашого національного походження, яке вже саме говорить за себе про наше братерство по крові, але наша спільність, наша тісна пов'язаність, прийшла й з бігом історії, бо коли пригадаємо собі, тож спершу від нас польської, а відтак у часи хілоліття польської й німецької окупації ми вміли постояти один за одного, спільно зарадити лиху, навіть інколи наражуючи своє життя, ради порятунку свого друга, отого ближнього про якого саме говорив Христос.

А сьогодні?.. Сьогодні ми на розстаї доріг. Правда, попереду нас ще мерехтить, ще веде за собою наша осяйна спільна ціль. Але як ми можемо і як ми думасмо допомогти у воскресінні своєї держави, коли ми на отому перехресті доріг, коли у нас розбіжність думок, якраз у справах великої ваги? Погляньмо лиш на сьогоднішній Уряд ЗСА — на його оновлення, на його прикладну спаяність, а з цим і його силу, навіть іноді у важких кризових ситуаціях, а це все без уваги на партії, на розходженнях у поглядах. Його двигуном, його ціллю є сильна, могутня Америка, яка може існувати тільки в солідарності одного з одним, у спаяності різних партій в одне, бо цього вимагає потреба, цього вимагає розум. А в нас хіба ж не має бажання діяти вільно і могутньо України?

Тому коли по церквах у Великодній ранок розгомоняться дзвони в радісний тріумфальний унісон, хай кожен з нас, не зволікаючи, складе одну з найважливіших постанов — спричинитися до дійсної і повної консолідації, спричинитися до миру в українській громаді, бож тільки тоді може прийти перемога добра над злом, правди над неправдою, справжнє і радісне воскресіння українців у розсіянні сухих на шляху до дальшого позитивного чину.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Ангельське виснення жінки: „Нема його тут. Він воскрес!“ ластівкою облетіло залукану розгублену громаду апостолів та учеників Ісуса і стало навіки найрадісшим привітом благої вістки. Воскресіння Христова — вершинний, переломний момент історії світу: завершилося все передбачене супроти чоловіка, все провіднене через пророків, збулося сповнення Закону і закінчився понад тисячолітній процес формування і записування Святого Письма.

Ідея про спасіння вложена в серце чоловіка ще від Адама та Єви. На протязі тисячоліть свідомість ця зберігалася між людьми, але змінювалася, прибираючи різні „опосередковані“ форми: казок, передань, переказів, мітів, мітологій чи філософсько-релігійних доктрин.

У наслідок тих тисячолітніх видозмін загальна свідомість і сама ідея залишилася в дуже туманному виді, прибираючи форми неясних сподівань чи віддалених надій. А що люди мають нахил усе викривляти, заплутувати, вивертати, ускладнювати, то й не дивно, що навіть тепер, після того переломного моменту Христового Воскресіння, загальна думка зводиться не до віри, не до найосновнішого та найважливішого в житті чоловіка знання, а тільки до тих же надій та

Сергій Кіндзерявий-Пастухів

„НЕМА ЙОГО ТУТ, ВІН ВОСКРЕС“

сподівань. А часами навіть гірше, тільки до символів. Після двох тисячоліть від самого факту, віра у Воскресіння сьогодні либонь не переважає, а то й не дорівнює станові Старого Завіту, що природно означав тільки сподівання, надію та довідування. Сучасний чоловік усіма силами і доступними засобами намагається вбити віру у Воскресіння Христова і витиснути її із серця та свідомості. Тут на допомогу йому: і всякі теорії від т.зв. „науки“, і логіка хитросплетених байок, і формальні хороші фрази від життєвих дрібниць та буденних непорозумінь.

У висліді сучасна людина поводитися думає так, ніби Христа ніколи й не було, а якщо й жив Він, то тільки як один із великих учителів і страдальців та борців проти неволі поневолення „братів малих“. А що справа „братів малих“ — майже виключно в ділянці реторички, на рівні деклямацій, то й для Христа відведена, скати б „декоративна“ ролля.

Бо Воскресіння — тема сьогодні цілком нереальна, а саме Христове Воскресіння — тільки метафізична прикраса задля прославлення хресних страждань.

Майже два тисячоліття тому християни стали висміювати за віру в „роз'яттого, вбитого, мертвого Бога“. І сьогодні ця найпримітивніша пісенька знову стає популярною! Навіть самі християни почали тепер ставити наголом на народженні Дитятка-Ісуса, на його вченнях, і, головним, на його стражданнях, навіть із усією переважаністю культу т.зв. „хресної дороги“.

Комплекс проблеми Воскресіння, та й факт Воскресіння Христового якось і чомусь зблід, розплився, стушувався у сучасному світі, хоч це якраз основа основ християнства. „Бо коли б Христос не воскрес, марна була б віра ваша, і проповідь наша — даремна“, — заповідав апостол. Віра у Воскресіння це й є наріжний камінь християнства. „Як у Адамі вмирають усі, так само всі оживуть у Христі“. Апостол Павло представив все це у прекрасній поетичній формі в листі до Коринтіан: „Так само й воскресіння мертвих“ — писав він — сіється в тіллі, в нетілі, встает, сіється в немочі, — у силі встает, сіється тіло зичайне, — встает тіло духовне“. Тим-то „Хто нас розлучить від любови Христової? Чи недоля, чи утиск, чи

переслідування, чи голод, чи нагота, чи небезпека, чи меч?“

Ми знаємо, що задля вічного життя, призначеного чоловікові спокою, Бог із пороку воскресити тіллі наше тіло у останній день перед Вічністю. У це вірили люди від самого початку земного життя більше: чоловік знав це як факт. Продовж віків вибранці віри свідчили про це і про Нього, про Того, через Кого все збудеться, про Христа, сина Божого; це ж сутність Священного Писання.

У найдавнішій книзі Св. Письма, у прекрасній, вершинній поемі, знайїм нам книга Йова, стоїть: „Я знаю мій Викупитель живий, і останнього дня Він підійме із пороку що шкіру мою, що розпадається і в тілі своєму я побачу Бога, сам побачу Його, очима своїми...“

Це найцінніше, центральне знання перетворює Велике свято, свято Пасхи у дійсний празник над праніжностями, у торжество із торжества, у день радості, що його дав нам Господь Бог на порозі Загального Воскресіння.

Тим-то й вістка від ангелів це наша вершинна радість, наш незрівняний привіт.

Друзі, Він Воскрес! Воїстину Воскрес Христос!

Примінене писанку. Це мене цікавить. Коли прибігла ця, що прилишила була, то відразу почулося здивування: — О, я це вмію!

Підійшла ближче, з увагою, сказати б, зі знанням справи, оглянула все, ніби журналістка, що має писати про те, обдивилася суди-туди, згуртувала біля себе студентку, зашепотіла, переконливо захитала головою і, раптом, усі п'ять бігцем подалася до Відділу, немов їх хтось вигнав.

За яку годину Швед з магазину привіз замовлені товари. Їх не дозволено було ввозити в наші двері, тільки аж у треті, тож наражуючись на нагану, він залишив вантаж під дверима в коридорі, а сам подався до писанок. Шохвичини він оглядався, він знав, що коридор мусів бути вільний та не міг стримати себе, щоб не поглянути на мою виставку писанок! Він приходив кожного року, завжди однаково подивляючись та захоплюючись їх красою, кожноразом оббілював собі, що вже того року купити одну для свого внука.

Нехай вчиться змалку, що із звичайнісенької речі можна зробити щось варте тіснє! — казав та свою постанову забував виконати і вник так і підірє писанок! (Закінчення на стор. 3.)

Іванна Савицька

Березовий прутик

(лемківська говірка)

Йшов юж яр, (весна). Небо ся обтирало своїм зрібним рукавом од тих зимових хмар, і чисті облаки позиралися згори на землю. Сніг ся юж топив, і вода дзорчала по брежку доли, і по дразі летіла, як тота шварна танечниця, а потім ся ховала в малим вейским потоці, што бив за церквом.

Над тим потоком росли верби, што ся строїли в ярі, як тоти моводи парадниці, в зелені, славни хусті, з жовтими кутасами.

Вшитко в природі гвариво, же Квітна Неділя недалеко же юж Великдень надходить.

Посмотря, Яничко, на мій прутик, рюк дзвінниковий Славко, што мав свою хижку над водом. Прутик бив гарді малим ножиком здоблений, і така кручена дражка по ним ся наоколо крутила.

— Хто ти тот прутик зроби?

— Наньо мій зроби, бо в хижі під пєном і в чєлєстєх сидят у нас горбоши (гноми), і як нїхто не видит робят збїтки.

— Вєнє, ци вєнє нєчї? — Лєм є нєчї і лєм втєдї, як хижка водом йорданськом не кроплєна. Буду ся тим прутиком обганят од гарбоши.

— А у нас нема горбоши, повїам втєдї Славкови, а прутик мї дай, бо барз гардий.

— Не дам ти мого прутика, нєхтї твїй наньо зроби.

А потїм, в нєчї, то мї ся прутик снїв. Тримавом го в рюці барз мїцно, а горбоши грали на гуєлях і плєсали, як тоти весїльни гудакї. Нєтра биво їх бити, бо биво добрі, і нїч нїкому не робївї.

Але єдного разу, як Славка не биво в хижі, а прутик лєжав на призбї, я сої тот прутик забрав.

Сховавом го під заглавок, і там він лєжав аж до страстного тїжнє.

Втєдї на єдїй відправї наньо мїй мав казанє і так рюк: — Покайтєся вшиткї лєдї, якїє кому яку крївду вчинїли. Можєтє мєдзє зєрали, можєтє сїно з чужой кїпчї загорїли, ци курку сусїнку до своєї стайнї заперли. То вшитко-вєлї-

Іван Франко

ПЕРШИЙ ВЕЛИКДЕНЬ

НА ВОЛІ

Великдень! Боже мій великий! Ше, як світ світом, не було Для нас Великодня такого!

Від досвіта шум, гамір, крики. Мов мурав'ялице, все село Людьми кишить. Всі од одного До церкви пруть. Як перший раз „Христос воскрес!“ заспівали. То всі, мов діти, заридали. А дзвони дзвонять, не стають!

Так бачилось, що вік ми ждали. Аж дотерпілись, дотраждали. Що Він воскрес — посеред нас. І якось так зробилось нам У душах легко, ясно, тихо. Що, бачилось, готов був всякий Шлії землі і небесам Кричати, співати: минуло лихо! Найзліші вороги пропались. Всі обнімались, цілувались. А дзвони дзвонять, не стають!

Христа. Ше раз скажемо всім, що протистояння, сутині, суперництво — марні! Вже все було! Вже все девальвовано! Все згіджено! Потрібна АЛТЕРНАТИВА. Вона полягає у ПРАВИЛЬНОМУ ВОЛОВОМУ ВИБОРІ.

Потрібна хірургічна операція враженого світового організму — до того ж операція безкровна. Видалити з тіла Людства пухлину ідеологічного двообою, щоб гармонізувати психосферу. Абсурдно воювати за порожню снів — нас чекає Творення Радісного Космосу — саме такий Заповіт Христа: „Сотворите більше, ніж Я сотворив, бо Я йду до Батька“.

Отже прокладено шлях до Джерела Життя і від людей залежить — куди вжити дорожчінну вологу: для вирощування Древа Радості, чи бур'янів роздору, як було досі!

(Продовження на ст. 3)

ІНІЦІАТИВНА РАДА АЛТЕРНАТИВНОЇ ЕВОЛЮЦІЇ ВІДКРИТЕ ДРУЖНЕ ПОСЛАННЯ

III

Для цього потрібні мужні, безстрашні дії і воля до преображення. Ваше обрання на Престол Першоієрарха Церкви свідчить про те, що потенційні сили Духа пробуджуються і готові до здійснення Нового Заповіту

Владико! Нехай Церква очолить всі еволюційні імпульси прагнення. Не моралізувати, не лише висловлюватися з приводу того чи іншого явища, а — ДАТИ ВІЗРІЄЦЬ НОВОГО ТВОРЕННЯ І НОВОЇ СВДОМОСТІ.

Ось кілька альтернатив, котрі пропонують українські духовні ентузіясти, воліючи внести свою частку у спільний потік іновлення Світу.

1. Об'єднання Материнських Сил Планети

Слід суворо визнати, що Матір Світу принижена в

бути певним, що, якби від Матерів Світу залежало — бути чи не бути війні — на Планеті, ніколи не гриміли б вибухи бомб і снарядів. Всі так звані миролюбні ініціативи сучасності виходять з надірв канцелярської урядів та партій своїх громадян на поля смерті. Це означає, що вони базикають про мир тільки з метою політичного камуфляжу, щоб прикрити свою вовчу морду агресивним чоловічим голосом — необхідно надати Слово Матері.

Ми пропонуємо скликати повноважний Форум Матері й Дитини — Форум Божої Матері, — який, обговоривши планетарну ситуацію, звернеться до всіх дітей своїх з ультимативною вимогою — зупинити протистояння і розпочати Еру Єдності та Любови. ЛІШЕ МАТІР ЗДАТНА ЗДІСНИТИ ЦЮ АКЦІЮ.

Владико! Церква повинна взяти на себе цей обов'язок — скликати Форум Божої Матері. Голос Першоієрарха Церкви був би вирішальний у цій справі. Ми пропонуємо провести Форум у Віфлєсї, там, де у світ з'явилось Боже Дитя. Якщо будуть заперечення політичного характеру —

зібрати Матерів можна у Римі. Така консолідація Материнських Сил Землі буде вирішальна у справі гармонізації Світу.

2. Народження Духовних Республік

Українські духовні ентузіясти висунули ідею Духовних Республік, які виникають у надрах сучасних державних структур і кличуть народи перейти від диктату економічних ідеологій до примату духовності у всіх сферах планетарного життя.

Ми створили Раду Української Духовної Республіки або Святої України, і закликаємо всі народи йти цим шляхом. Головний девіз ініціативи: „Хай і на Землі буде так, як на Небі“. Найкращі ідеали Сина Людського, відображені в Його Молитві, не утопія — а необхідність сучасності. Не чекати пасивно Приходу Царства Христа, а творити його подвигом кожного дня.

Церква має силу і повноваження — очолити творення Духовних Республік. Хай при Церкві виникне нова Спілка Об'єднаних Народів — Братерство Духовних Націй. Не ОН, де під

машкарою об'єднання збираються вороги, готові пожертвувати одним, а Божа Сім'я, у якій кожне дитя — повноправне і улюблене.

Владико! Народи ждуть такої ініціативи. Підхопіть її і передайте поневоленим народам та племенам. Безліч скривджених і узорпованих народів у світі, які мають глибокий духовний скарби, готові вийти у світ дії. Допоможіть тим силам народитися і Божа Сила освятить це починання.

3. Альтернативна Еволюція

Ми пропонуємо ще одну ініціативу, яка спрямована до повного преображення Світу по Закону Краси, Радості та Любови.

Ідея Альтернативи полягає в тому, що сучасний цикл еволюції Землі, при якому панує закон взаємодоповнення, паразитизму, смерті, а на рівні Людщини Мислячої — закон ідеологічного герцю, — такий цикл є періодом страшної космічної хвороби Біосфери, вірусом якої став дух сатани, ким би він не був реально — зрадливим архангелом чи Ядром Розпаду Першосвітності!

Тверезий погляд на космоісторичну ситуацію показує, що марні всі спроби гармонізувати саме ці елементи Біосфери. Ідея „захисту середовища“, збереження ресурсів тощо — є лише продовження агонії тяжко хворого духа Землі. Оздоровлення полягає в ПОВНІЙ АЛТЕРНАТИВІ, про яку ми повідомляли Об'єднані Нації і яку замовчують державні структури.

Ось її Суть. Людина, як Син Бога і дитя Матері-Природи, може і повинна очолити Нове Творення по над законом сатани — законом взаємодоповнення і розпаду, що його ми вважаємо „нерушимим законом космосу“. Навіть тепер в умовах грізної ситуації, ватівної всебічної загрозливості, є можливість вирішальної трансформації.

Створення у всіх країнах Братерств Альтернативної Еволюції, а де можна — Закон Альтернативи, де ентузіясти Преображення Біосфери та Психосфери вестимуть всебічну роботу по одухотворенню життя, психіки, науки, техніки, педагогіки. Фавна і флора Планети приймає участь у космічному експерименті — нижче творення, як говорив свя-

Радости потребуємо...

(Продовження зі стор. 1)

А тієї радості потребуємо як нарід. Перед нашими очима все стоїть наше поневолення, наші кривди, переслідування нашої Церкви та різні прикраси, які вона переживає. Це є нічого іншого як наш хрест, який несемо враз із Христом, що все з Ним веде до перемоги і щастя.

Бажасмо вам цю Христову радість щасливо пережити. Бажасмо Вам — ми Ваші Владико, во главі із нашим Блаженнішим Патріярхом Йосифом, — щоб ця великодня радість Христова принесла Вам мужності серед проб, сил для витривалості у праці, а дорогій нашій Україні бажасмо, щоб гомін давніх великодніх дзвонів батьків наших пригадав їй слова пророка Ісаї: „Народ, що в пітьмі ходив, уздрів світло велике; над ними, що живуть у смутній тіні, світло засяяло“ (Іс. 9,1). Світло це дає Христос, а він на правду воскрес, щоб нас із темряви у світло перевести. Радійте бо Христос воскрес і ми воскресемо з Ним.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа, нехай буде з усіма вами.

Дано в Римі при патріяршому соборі Св. Софії в Христоклонну Неділю.

29-го березня 1981 року Божого.

† Йосиф Патріярх і Кардинал
і Ієрархія Помісної Української Католицької Церкви.



Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає

**АДВОКАТСКА
ФІРМА
PITIO, OLESNYSKYJ
& PITIO**

1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111

(201) 399-4067
(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.

З Воскресенням Христовим

бажаємо

всього найкращого Добродіям, Жертводавцям
і Прихильникам Українського Народного До-
му, всьому нашому Членству й усій Україн-
ській Громаді Ньюарку, Ірвінгтону й околиці
та вітаємо традиційним

ХРИСТОС ВОСКРЕС! —

ВОСКРЕСНЕ й УКРАЇНА!

**Екзекутивна Рада
Українського Народного
Дому в Ньюарку, Н. Дж.**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВСІМ

та

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ
ПРИЯТЕЛЯМ

— бажасмо —

ПРОКУРАТОР

Іван Романишин



НЬОАРК, Н. Дж.

371-1212

Писанка

(Продовження зі стор. 2)

— Цього року вже куплю одну для молодшого, — сказав був мені того дня. — Вже не треба за ними їхати далеко! Студентки продають українські писанки в довшньому вестибюлі, ще й розмальовують на очах у всіх!

В довшньому вестибюлі завжди щось діялось. Продавали книжки та журнали під осінні робили, випродажу літніх речей з крамнички, перед святами ювілейні вироби, печиво, що їх приносили студентки Школи Медесстер, або курсантки Лябораторії, чи Радіології. Продавали теж якийсь неісторію для одних, що міг бути цінний для інших. Усе на допомогу Медичному Центру. Але щоб появилось чорним по білому, а ще й великими друкованими буквами на цьому довгому столі — це „Ukrainian Easter Eggs“ — ні, цього ще не було. Принаймні я ніколи не бачила. Дохід із розпродажі призначений на висилку студенток-делегаток на конвенцію.

Напис, чи молоді гарні дівчата, відразу зградили перед довгим столом чималий гурт людей, працівників різних відділів, що спішили на полуденок, чи сторонніх людей, що прийшли туди в яких своїх справах.

Та коли я так приглядалася до засвіченої свічки, до воску та фарбів і працюючих пальців дівчат, що писали писанки, я здивовано і з якимсь дивним почуттям відкрила, що крім самої назви там нічого з української писанки не має!

Я не могла збагнути: чи це якийсь непорозуміння і ці дівчата не знають, як виглядає українська писанка, чи це на моїх очах родиться якийсь новий рід писанки, небувалий досі новий напрям у писанкарстві?

Чи можливо, щоб до великого розгалуження різних писанок, крашанок, мальованок, драпанок усіх районів України, приєднався на кінці XX сторіччя ще один рід поза її межами? Модерний світ неспокою,

Епілог

Цього року я знову бачила писанки в Медичному Центрі. Було їх три на пів розгорнутий скатертині і під ними виразний підпис мисткині — Оліїнік. І мої скромні виставки-одноднівки, що відбувалися тільки в одному Відділі, вміли ожити в мої уяві! Мені здавалося, що цей малюнок — чудовий для мене! — який висів на видному місці зразу біля входу до горішнього вестибюлю, має якийсь зв'язок з моїми щорічними виставками там. Це той переможний похід української писанки, що тільки своєю красою, без політики, без голосних наукових лекцій, чи доповідей, здобуває собі чимраз ширше признание, а нам закріплює національне ім'я!



ІЗ ПРАЗНИКОМ ПАСХИ
щире і сердечне

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

та обилих Божих Благодатей
пересилася
всім Золочівцям, всім Приятелям

**о. Любомир Мудрий
з Родиною**



ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Клієнтам і Приятелям

бажають

**адвокат Михайло і Іванна
Шішаки**



З ВОСКРЕСЕННЯМ
ХРИСТОВИМ

бажає

ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003

Тел.: (212) 228-0110

Ініціативна рада...

(Продовження зі стор. 2)

Владико! Серед гому нерозуміння і злоби хай Церква ОЧОЛИТЬ ВСІ ОСНОВНІ ЕВОЛЮЦІЙНІ ТЕЧІЇ: пізнання, творчість, містику, педагогіку, соціологію, футурологію, психологію... Коротше, весь еволюційний потік Духа!

І не диктатура священницької ієрархії, не теократія, — а Духократія, водійство Духа у всіх сферах Божого Творення Нового Світу.

Космічні польоти і контакти, заглиблення в інші світи — світи Божої Багатомірності — будівництво нового життя і нових стосунків між народами — хай всі ці грандіозні космічні завдання не залишаться поза увагою Церкви. Бо що може світська наука і творчість, коли вона позбавлена Духа Божого, а має на меті лише досягнення утилітарних потреб сьогодення?

Тільки йдучи за голосом Божественного Вчителя, можна здійснити Заповіт Духа, котрий отримала Людина після того, як Божою Силою стала спочивати.

Ми маємо Космічний Талант, безмірну цінність Духотворення, можливість побудови Нового Космосу. В що ж ми перетворили його? Закопали в мертвотну землю ілюзії!

Нині час відродження і Останній іспит. Треба повірити Голосу Духа! Епоха Любви, яка грає, вимагає повного розкриття всіх

еволюційних сил і прагнень свободи дії, думки і чуття. Імператив Закону і примусу повністю згасли в себе і дискредитували. Нині — час Радості і Свободи!

Владико! Зоряні Знаки велять: хай Церква прокинеться до рятівної Божої Дії Не очікування Приходу Христа (Він давно прийшов!), а могутня побудова Його Братерства — Спільки Духовних Республік, Сім'ї всіх Народів і Племен.

Владико! У Церкві мільярд духовних громадян — більше, ніж в Китаї. Різниця одна — громадяни Церкви мають Єдиного Вождя, Котрий є суттю Життя. Ця різниця дає ту перевагу, що ВСІ ПІДВАЛИНИ БОЖОГО ТВОРЕННЯ, ЯКІ ЗАКЛАДЕ ЦЕРКВА В НОВОМУ КОСМОСІ, стояти будуть вічно, і всі потуги сатанинського інfernо не зрушать їх, не сколихнуть!

Владико! Ми чекаємо Вашого Слова, Вашої дії. Хай Учитель Нового Заповіту буде Свідком того, що наші прагнення йдуть з глибини серця і сповнені широти.

З вірою і правдою

Олесь Бердник,
Письменник, член Ініціативної Ради Альтернативної Еволюції

Україна, Київ-159
Лихачова 9-б, кв. 16
Бердник Ол. Павлович,
25 листопада 1978 року.

Писанка для ЗУАДК-у

У наших пресових звідненнях ми інформуємо українську спільноту про допомогову діяльність Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК). Вона є многогранною, широкою і швидкою, у міру наших фінансових спроможностей. Ми допомагаємо нашим недавньопрібулим дисидентам. Опикуємося новими емігрантами, які перебувають тепер в переселенні пунктах в Австрії, Німеччині, Італії та інших країнах, і їх число переходить сьогодні 40 осіб. Ми стараємося у різних формах допомогти і тим, що їх переслідують за мовляв, поповненні здогадки „злочини“ під час війни, інспіровані фальшивими радянськими документами і т. зв. „злочини“ свідками.

У цьому році Дирекція ЗУАДК-у рішила присвятити значну увагу допомозі українським поселенцям у країнах Південної Америки, особливо в Бразилії і Парагваї, де наші люди живуть у крайній нужді і недостатках. Між ними є багато сиріт, немінних і бездомних, допомога яким є річчю необхідною, — проблемою першої потреби. Тут треба згадати самітні, старших віком українців, що живуть у злиднях в цій країні і теж потребують нашої негайної допомоги.

Усе це вимагає поважних грошових засобів, якими ЗУАДК не диспонує. Ці засоби мусить забезпечити українська спільнота за посередництвом щедрих жертв і датків.

Нам потрібно також відповідних спонзорів для нових емігрантів. Тут треба відмітити дуже відрядне явище, що деякі ідейні українці залишають у своїх тестах значні фонди на допомогову діяльність ЗУАДК-у, — це дуже шляхетні і гідні до наслідування почини! Щоб болей частинно зібрати потрібні фонди на харитативні цілі, Управа ЗУАДК-у звертається двічі в році до української громади, а це в часі Різдва і Великодня, за грошовою допомогою. І саме тепер, з нагоди світлого празника Христового Воскресіння, Екзекутива ЗУАДК-у має шану переслати вам широкерелені святоточні побажання і привіт, а рівночасно просити вас переслати свою щедру пожертву на допомогу тим, хто в злиднях і недостатках на неї нестерпливо чекає.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Екзекутива ЗУАДК-у

Грошові пожертви, складені на потреби ЗУАДК-у, можна віддати від податку. (Tax Exempt. No 23-1360863).

У ЛМКЛЮБІ — ВЕЧІР М. ДРАЙ—ХМАРИ

Нью Йорк, Н. Й. — Із Літературно-Мистецького Клубу повідомляють, що в п'ятницю, 17-го квітня ц. р.,

в год 7-й вечора, тут у приміщенні цього Клубу, при 136 Друга авеню, відбувається Вечір, присвячений світлій пам'яті поета і вченого Михайла Драй-Хмари, засланого совєтською владою на Колиму, де він і загинув.

Слово про життя і творчість поета виголосить його дочка д-р Оксана Ашер. Мистецьке читання його творів — Рома Шуган. У музичній частині вечора виступить оперова співачка Марта Кокільська-Мусійчук при фортепіанному супроводі Ігоря Соневицького.

На Вечорі буде присутня дружина покійного поета — Ніна, яка видала, уже висмігравши, збірку його творів.



ДОПОВІДЬ ЯКОВА СУСЛЕНСЬКОГО

Нью Йорк, Н. Й. — Становлення Головного Секретаря Українського Демократичного Руху (УДР) і Головного Управу Організації Державного Відродження України (ОДВУ) тут в суботу, 18-го квітня ц. р., о год 4-й по полудні в Українському Пластовому Домі при 144 Друга авеню відбувається доповідь Якова Сусленського, голови Товариства Єврейсько-Українських Зв'язків в Єрусалимі. Ізраїль, на тему: „Єврейсько-українські стосунки та їх перспективи на майбутнє“.

Дискусією керуватимуть: проф. Олег Федішин і д-р Богдан Шебунчак. Організатори запрошують громадянство до участі.

Веселих Свят!

З НАГОДИ ВЕЛИЧНИХ СВЯТ

Воскресіння Христового

— вітаємо —

внес Спортівний Актив Товариства, ланок: футболу, відбавки, гавки, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бріджа, лещетарства і легкої атлетики усіх Членів, Прихильників Чорноморської Січі і Спортівний Центральний СУАСТ, УСІАК, Братів Спортів Товариства та все Українське Громадянство у вільному світі та в Україні із ширим бажанням проведи ці Свят пайбільш щасливо та радісно.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! — ВОІСТИНО ВОСКРЕС!

**Управа Українського
Спортівно-Виховного
Товариства
Чорноморська Січ
НЬОАРК, Н. Дж.**

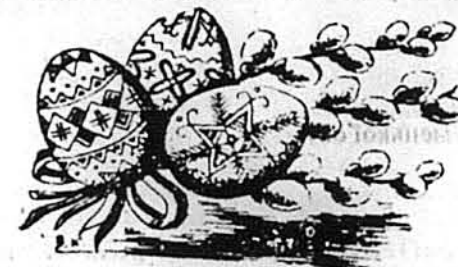
СРІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажують —

**Ольга і Олександр Смали
з Родиною**

29 Rutgers Street Mapletown, N.J. 07040



**ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ
ЛІСНИКІВ і ДЕРЕВНИКІВ**

бажає

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

всім Українським Установам і Товариствам,
Українському Суспільству та Дорогому
Членству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа ОБУЛІД-у

Христос Воскрес!

**КОМІСІЯ ДОПОМОГИ
УКРАЇНСЬКОМУ СТУДЕНСТВУ
(КОДУС)**

шле Приятелям Української Молоді, Жертводавцям
і Прихильникам

з нагоди СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

найкращі побажання з широкерелечного подякою
за дотеперішню ласкаву підтримку.

За Головну Управу КОДУС-у

Теодосій Волошин
секретар

А. Жуковський
за голову

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

щиро вітає Українську Громаду,
а зокрема своїх Клієнтів



TRIDENT SAVINGS

760 CLINTON AVE., NEWARK, N.J. 07108



**Всестороння
фінансова
обслуга**



ЩАДІТЬ і ПОЗИЧАЙТЕ у СВОЇЙ УСТАНОВІ!

760 Clinton Ave., Newark, N.J.
Tel.: 371-1120

Філія:

700 Sanford Ave., Newark, N.J.
Tel.: 372-0303

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ І ШАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

Джерзі Сіті, Н. Дж. **Анна і Володимир КАРИЙ**

Родині, Друзям та Знайомим
— бажаємо —

ВЕСЕЛИХ ТА ШАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**Анатоль, Марія, Богдан, Лідія та Данило
ДОМАРАЦЬКІ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

Оля, Роман і Ромчик Кобрин

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
бажають

НЕОНІЛІЯ та ІВАН ТЕРШАКІВЦІ

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами Александром і Ізидором та
КАРОЛІНА ЛАВРИШКО

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
найсладчайші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ТА СПОВНЕННЯ ВСІХ МРІЙ

бажають

МАРІЯ і БОГДАН РОБАКИ



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

ОСИП і НАТАЛКА СИГІДИ

з доньками

Лярисою, Дозею і Мартою



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Найкращі побажання нашім Родині, Приятелям
і Клієнтам, де б вони не були — в ЗСА, Україні
і в кожній частині світу. Нехай Воскреслий
Христос благословить Вас на завжди найкращим
здоров'ям й успішним життям.

— бажає —

**Михайло, Анна Матіяш
і син Михайло IV**

Обезпечений агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

Веселих Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —

**Д-р Роман і Зузанна Сапович
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA**

123 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08280
Phone: Area 609-522-3348

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Друзям і Знайомим по обох боках Океану
бажають

**Люцина, Юрій, Олесь і Анетка
Олесницькі**

Юніон, Н. Дж.

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ І ШАСЛИВИХ СВЯТ
бажають

СЛАВА, ОСТАП і МИРОН ОЛЕСНИЦЬКІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Усім Рідним, Шкільним Товаришам, Крайнам,
Побратимам по Зброї-Перу, Патріархальникам
і Регіоналістам —
ШАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!
Іван Дурбак з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Щирі побажання
ШАСЛИВИХ І ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВЕЛИКОДНЯ
Своєкам і Знайомим
пересилає

Міг С. Волянський зі сином і швагровою

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

**ОЛЬГА і ПЕТРО СЕМЕНЮК
з дітьми**

Веселих Свят
Христового Воскресення

— бажає —

ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ

Оркестра „ТЕМПО“

ІРИНЕН КОВАЛЬ
(201) 464-5806

...нема музики
без „ТЕМПО“



Веселих та Шасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

Рідні, Знайомим і ВШ. Покупцям
— бажає —

„УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР“

— і —

ВИСІЛКОВА СТАНІЦЯ

„Космос“

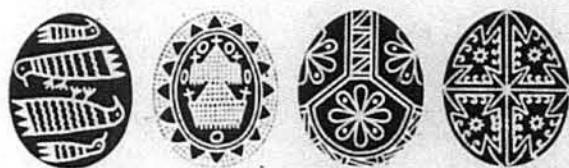
Phone: 374-6446

1082 Springfield Avenue Irvington, N.J. 07111

Власники

**ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА
ГНАТІВ**

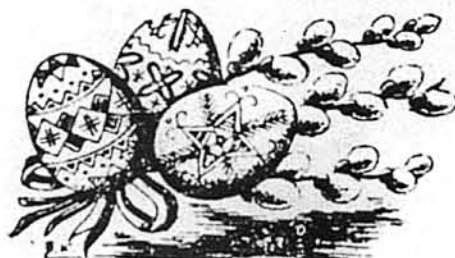
МАЙЖЕ ПОЛОВИНА КОЛИШНІХ американських
закладників в Ірані, після тримісячного звільнення з
ув'язнення іранськими чинниками, влаштувались на
роботах без великих труднощів. Урядові чинники заявили,
що їм відомі три або чотири випадки де колишні закладни-
ки натрапляли на серйозніші труднощі і не могли заклама-
тизуватись та увійти в господарське життя країни. Їм
однак була дана всяка допомога зі сторони урядових
агенцій і вони тепер повністю задоволені родинним
життям і виконуваною ними працею.



Радісним
ХРИСТОС ВОСКРЕС

вітаю

ГОСТЕЙ „КОБЗЯРІВКИ“, ПРИЯТЕЛІВ І УСІХ ЗНАЙОМИХ
ОЛЬГА КОБЗЯР з РОДИНОЮ
„THE XENIA“, Hunter, N.Y. 12442



МІСЯЧНИК

НАШ ГОЛОС

Орган Асоціації Українців Америки,
що подає без прикрас коментарі про наше
внутрішнє життя для правопорядку і для його
поправ

вітає святочним привітом

ХРИСТОС ВОСКРЕС

своїх Передплатників, Писляплатників, Чита-
чів, Прихильників і Противників та весь
Український Народ на всіх континентах цієї
землі.

OUR VOICE

54 Florister Dr. • Trenton, N.J. 08690, U.S.A.
Tel.: (609) 586-8186
Річна передплата 6.00 амер. доларів.

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

**МИХАЙЛО ШКВАРКО
і КОНСТАНТИН СТРУК**
ВЛАСНИКИ

BERKELEY HTS FISH MARKET

264 Springfield Ave. • Berkeley Heights, N.J. 07922
(201) 464-6940



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

всім своїм Приятелям і Клієнтам

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

пересилає

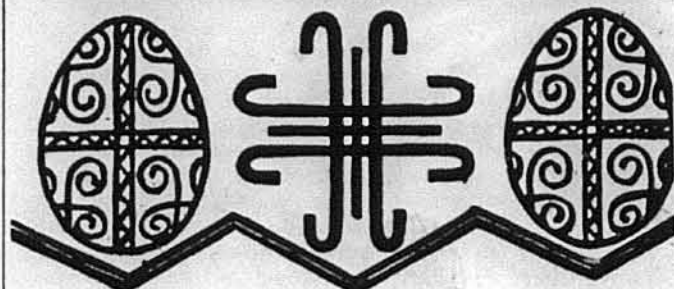
Володимир Белянські

WALTER BIELANSKI

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave. • Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332

MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES

Веселих Свят!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає

ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

ZENON JEWELERS

110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920
(Allwood Section)

Великий вибір годинників — діамантів і модної біжутерії
по дуже приступних цінах. Прецизійна навігація годинни-
ків і біжутерії. **ZENON LEWANDOVSKI**, власник

Веселих і Шасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ІВАН ГАСИН

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
у ФІЛІДЕЛФІЇ й ОКОЛИШІ

HASYN FUNERAL HOME

4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

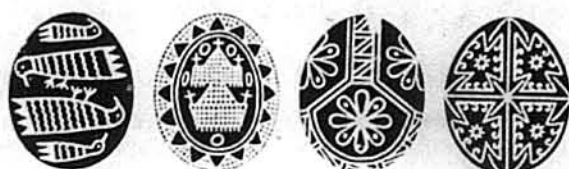
Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

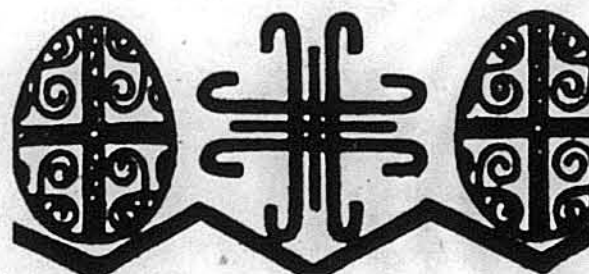
FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, N. Y.

(Between 1st Ave. and Ave. "A")

ORegon 4-2568

Засновано 1906 р.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВШановним Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають

**АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники**

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНОЇ АГЕНЦІЇ
ЗАСНОВАНА 1920 Р.

KOVASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue • New York, N.Y. 10003 • (212) 254-8779

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

всім Вельмишановним Покупцям,
Приятелям і Родині
бажають

О. СУХОВЕРСЬКИЙ і М. СТЕБЕЛЬСЬКИЙ
власники фірми

ДНІПРО С-КА

і ВИСІЛКОВА СТАНІЦЯ

„КОСМОС“

698 Sanford Ave. — NEWARK, N.J. — 373-8783

STI

scope travel inc

Tel. (201) 371-4004 845 Sanford Avenue,
Newark, New Jersey 07106 Cable: Scopetrav Newark

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

бажаю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

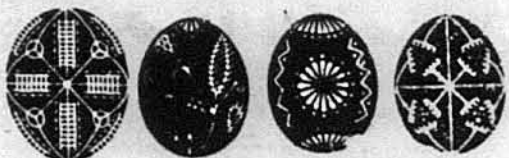
Родині, Клієнтам і Знайомим!

МАРІЙКА ГЕЛЬБІГ з РОДИНОЮ





Веселих Свят!



Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану

бажає
ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОІМ ВИШ. ПОКУПЦІЯМ
бажають
ВЛАСНИКИ

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
129 Market Street, Passaic, N.J. GR 1-1345

Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям, Знайомим
і Вельмишановним Покупцям

щиро бажають

МИКОЛА І РИНА МАТЕЙКО
власники

УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

EUROPA
Meat & Provision

527 Jersey Avenue ■ Jersey City, N.J.
Tel.: (201) HE 5-2221



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Українським Установам, ВИШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають

ВЛАСНИКИ ПОПУЛЯРНОЇ ФІРМИ М'ЯСНИХ
— ХАРЧЕВИХ І ІМПОРТОВАНИХ ПРОДУКТІВ
ТАДЕЙ ПОНОСЬ І ОСИП СИГІДА
з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT
MARKET, Inc.

PRIME MEAT • HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.
Phone: (201) 373-6271

Веселих Свят!



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає
ВИСИЛАЄМО ЛІКАРСТВА ТА ВИПОВНЯЄМО
РЕЦЕПТИ ДО ВСІХ КРАЇН ЄВРОПИ.

MT. VERNON PHARMACY

87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J. ■ (201) 399-7122
Neonila Bohatuk, R.P. Paul Braverman, R.P.

РАДІСНИХ СВЯТ

Воскресення Христового
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають

Ярослав і Марія Грегка

власники фірми

OENLER HARDWARE

338 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 WA 5-2731

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

Українська Квітарня

В. РОМАНИШИН І ДЖ. МЕЛЬНИЧУК

"FERNCO"

Великодні прикраси могили — Букети — Корсажі —
Весільні квіти — Шпитальні квіти — Похоронні вінки
890 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel.: (201) 371-4197

Ювелірна фірма

І. Пеленський

— бажає —

Шановним Покупцям, Родині і Знайомим

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

1260 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel. 375-2467

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

бажає

BONDAN HOLOWID

LICENSED REAL ESTATE BROKER

501 — 90th Avenue N.
St. Petersburg, Fla. 33702 (813) 577-3848

З нагоди Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щирі побажання пересилають

ОСИП І ДОРОТІ БОГАЧИК

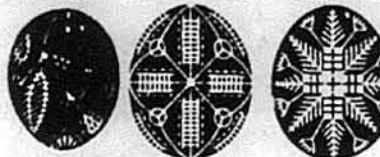
ВЛАСНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

МАШИНОВОГО ЗНАРЯДДЯ

LIDA SKOLE INDUSTRIES, INC.

701 Springfield Rd., Kenilworth, N.J.

Tel. (201) 687-7680



Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і Покупцям бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО — власник

„ДНІСТЕР“

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

Веселих Свят!



Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і своїм Клієнтам
та всьому Українському Суспільству —
бажають власники

"STAR LITE MOTEL"

в КЕРГОНКСОНІ коло СОЮЗІВКИ

Анна, Михайло і Роман Куриляки

Rt. 209, RR. #2, Box 64, Kerhonkson, N.Y. 12446

Веселих і Щасливих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям, Знайомим
і Вельми Шановним Покупцям

бажає

СТЕФАН МАКАР з ДРУЖИНОЮ І ДІТЬМИ

власники української ювелірної крамниці

MAKAR'S JEWELRY

STORE & SHOP

823 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106

(201) 374-7787

Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І КЛІЄНТАМ

бажають

ІВАН, ГАЛЯ, АДРІАНА І АНЯ ІВАШКИ

ВЛАСНИКИ

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Веселих Свят

Воскресення Христового

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПОКУПЦІЯМ І ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажають —

Йосиф і Марія Ганусей

ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ

214 W. Girard Avenue Philadelphia, Pa. 19123

Tel.: MA 7-3093

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

Воскресення Христового!

всім нашим ВИШ. Покупцям, Приятелям
і Знайомим бажають

Брати ІВАСЕЧКО

JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER

908 Stuyvesant Ave. — Irvington, N.J. — Tel.: 372-9888

REPAIRS ON DOMESTIC AND FOREIGN CARS

ШАНОВНИХ ГОСТЕЙ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
вітаємо традиційним

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Бажаємо Всім доброго здоров'я, радості щастя,
добробуту та найкращого гумору.

МАРІА І МИКОЛА ГАНІНИ

Власники "VILLA MARIA"

209 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: (1-609) 522-9005

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТ НЬЮАРКУ, ФІЛАДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦЬ

Радісних і Щасливих

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

бажають

Юрій, Осипа і Олександр Яворські з Родинами

Орест Ткач, Борис Мицько

УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ

"SALAMANDER" — SHOES

БЕРКУТ

420-22 West Olney Avenue

Philadelphia, Pa. 19120

(215) 224-2646

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue

Irvington, N.J.

(201) 374-5768

ПРАВДИВО ВОСКРЕС!!!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!

Радуйтеся, Божі люди,
Хай між нами гнів не буде,
Хай цвіте любов все Божа
Чиста, мила як цвіт рожа,
Бо любов прийшла з небес:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим та Друзям Дивізійникам
бажає

РОМАН І ЛЕНА ІВАНИЦЬКІ

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ Tel. (212) 228-2266



ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Величчю і Радісню
„ХРИСТОС ВОСКРЕС!“
 — вітаємо —
 Родину — Приятелів — Знайомих —
 по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенона, Христа і маму Евстахія
ОНИЛІКИ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
 бажають

МАРІЙКА І ВАСИЛЬ ТЕРШАКІВЦІ
 з донечками
АНДРЕЄЮ І АЛЕКСАНДРОЮ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 бажає

Д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
 з Родиною

Христос Воскрес!
 веселих і щасливих свят
 Христового Воскресіння
 Рідні, Приятелям і Знайомим
 бажають

Віра і д-р Остап Тершаківці
 з донечками
Дорою та Анісою

Рідні, Друзям і Знайомим
 ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 бажає

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росанна Ворохи

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Рідні, Друзям і Знайомим
 бажають

д-р СВЯТОСЛАВ І ЛЮБА ВОРОХИ
 з дітьми:
АДРІАНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ,
УЛЯНОЮ, ПЕТРУСЕМ І ПАВЛУСЕМ

Христос Воскрес!

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Рідним, Друзям та Знайомим
 святкуючим за новим і старим стилем,
 щиро бажають

ХРИСТЯ І ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГІЧАК
 з дітьми:

РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ
І ЮРЧИКОМ

Родині, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!
 SUBURBAN PROFESSIONAL BLDG.
 2130 Milburn Ave., Maplewood, N.J. 07040

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 — бажають —

д-р Роман і Наталія
Кравчуки

Радісних і Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам
 бажають

д-р Ярема і Наталія Дубики
 з дітьми **Адріаном і Ларисою**

Веселих Свят!

Радісних Свят
 Воскресіння Христового
 РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
 ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
 щиро бажають

Д-р ЛЮБОМИР І ОКСАНА КУЗЬМАКІ
 з донечкою **РОКСОЛЯНКОЮ**

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

АНТІН ФЕДЕНИШИН

МАРІЯ І ВОЛОДИМИР БАРАНЬСЬКІ

З ПРАЗНИКОМ ВЕЛИКОДНЯ
 всіх Рідних, Друзів та Знайомих
 вітаємо щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ОЛЬГА І Д-р МИКОЛА КУЗЬМОВИЧІ

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

д-р МАРКО І Д-р ЛЮДМИЛА
ОЛЕСНИЦЬКІ з дітьми **БОГДАНОМ,**
НАТАЛКОЮ І ЄВГЕНІЄЮ та Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Родині, Знайомим і Приятелям
 бажає

д-р Тарас Шегедін
 з Родиною

Рідні, Приятелям та Знайомим
 ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 — бажають —

Д-р СОФІЯ І Д-р БОГДАН ШЕБУЧАКІ
 з Родиною

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

д-р ЮРІЙ ТРИТЯК з дружиною **Оксаною,**
 донєю **Аретою** і сином **Яремою**

54 W. S. Orange Avenue • S. Orange, N.J. 07079
 (201) 762-7422

З ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 вітають

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ ТА ЗНАЙОМИХ

ВІРА І РОМАН ЗАПУТОВИЧІ
 зі сином **ОЛЕГОМ**

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
 Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Родині, Приятелям, зокрема Українській Громаді
 м. Ньюарку і Маямі, Флориди
 бажають

Марія і Павло Гарматій,
 син **д-р Мирон** з дружиною **Лідою**
 і дітьми
 дочка **Марійка Бойчук** з мужем **Орестом**
 і донєю **Адріаною**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 Рідні, Приятелям і Знайомим
 бажають

Мейплвуд, Н. Дж. **Евгенія і Андрей Ратичі**

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ

Воскресіння Христового
 Веселих Свят
 СВОЇМ РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 — бажає —

д-р Богдан і Богданна Худь
 з Дітьми

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
 пересилають

РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
 І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

Д-р МАРКІАН І ЯНКА МІГОЦЬКІ
 з РОДИНОЮ

Clifton, N.J.

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

Д-р ЯРОСЛАВ, ОЛЯ І МІСЬО
СТАВНИЧІ

Ратерфорд, Н. Дж.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 з днем

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
 здоров'я, щастя і багатьох літ
 бажають

СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ

ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

НЕСТОР І ТОБІ РОГОВСЬКІ

З Радісним Празником

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
 всім Рідним, Приятелям і Знайомим

ІВАННА І МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ
 з Родиною

Широкосердечно вітаємо

З СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ
 Рідних, Приятелів і Знайомих та бажаємо
 ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

ЄВГЕН ГРИЦАЙ
ІВАН ЛУКІВ
ІГОР І ОЛЮНЬКА ЛУКІВ
 з донечкою **БОГДАННОЮ**
ОЛЕГ І СОНЯ ЛУКІВ
 з сином **ДАНИЛКОМ**

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 бажають

Д-р ВОЛОДИМИР, ІВАНКА, ДАНИЛО
І РОКСОЛЯНА МАТКІВСЬКІ

Христос Воскрес!

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ
 ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ
 Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
 бажає

Мейплвуд, Н. Дж. **Люба Лапичак**

Веселих Свят
 Воскресіння Христового
 Колегам, Знайомим і Пацієнтам
 бажають

Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною

С. Орендж, Н. Дж.

Найщиріші побажання

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНАМ, РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
 засилають

д-р ЮРІЙ ПАДКОВСЬКИЙ
 з дружиною **НАТАЛЕЮ**
 і донечкою **ХРИСТИНОЮ**
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 бажають

д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христия і Марко Ворохи

Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
 — бажають —

д-р Адам і Ліда Якимів
 з Родиною

Найщиріші побажання

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
 РОДИНАМ, РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
 засилають

д-р ОРЕСТ ПАДКОВСЬКИЙ
 з дружиною **ВАРВАРОЮ**
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

Веселих та Щасливих Свят
 Родині та Знайомим
 бажає

Д-р Стефанія Гук з Родиною
 С. Орендж, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
 Воскресіння Христового!
 Родині, Знайомим і Приятелям
 бажає

Д-р Євген Грабарчук
 з Родиною

Рідним, Друзям і Знайомим

з нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
 висловлюємо щирі побажання

Веселих та Щасливих Свят!
ЛЮБОВ М. І МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ

Великдень 1981 Ірвінгтон, Н. Дж.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
 Рідні, Приятелям і Знайомим
 ШИРІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
 пересилають

д-р Роман і Ольга Граб

Шевченківські роковини в Картереті

Українська громада в рамках УКАА гідно помянула великого Тараса Шевченка.

Академія відбулася в неділю, 29-го березня, в середній школі при Рузвельт авеню, яку підготувала і виконала суміш молоді під головуванням Володимира Юрчинока.

Академію розпочато американо-символічним гимном. Вступне слово сказав голова Відділу УКАА інж. В. Янів. Привіт „Гопак“ виконав танцювальний ансамбль „Воля“. Доповідь про життя Тараса Шевченка виголосила Ірина Кушнір. Ларс Ларсон продекламував „Калину“; бандуристи „Юні Орли“ під керівництвом В. Васильєва заграли „Тарасову ніч“. Деклямацію „Розрита могила“ виголосив Роман Матлага; „Думи мої“ виконали на гітарі Олександр Кушнір і Ліда Самушак; „Мені однаково“ декламував Андрій Лижич. Знову виступали „Юні Ор-

Шевченківський концерт у Нью Йорку

Цим разом публіка прийшла виявити свою пошану національному Пророкові, безсмертному Тарасові і явилася в залі Стайвезант школи. 22-го березня ц.р. досить численно на концерт у його честь.

Організаторами імпрези були Об'єднаний Комітет (КОУАО) і НТШ. Хор, яким диригував Л. Рейнарович, відспівав „Заповіт“.

Інженер М. Шпонтак, послугуючись кількома влучними цитатами з Кобзаревих поезій, відкрив це свято. Про Шевченка, радше в світовому як національному аспекті, говорив д-р. І. Гурин. І це був правильний підхід до теми, бо шороку треба б опрацювати Шевченкову творчість, аналізуючи поодинокі різноманітні ідеї і значення Кобзаря. На призначені похвали Шевченкового генія навів прелегент багато голосів чужих авторитетів. Доклад був добре опрацьований.

Описав виступили популярні, молоді бандуристи, тобто Концертний ансамбль школи Кобзарського мистецтва в Нью Йорку. Ця група існує вже досить довго. Тепер її молодим Юліаном Китастиним, працюють бандуристи наполовину і починають мати деякі добрі успіхи.

Хоча їхній спів звучить інколи начебто садочково, але співаючи вони не дотують і бандуристи починають звучати чисто та ритмічно. А це для всякого виступу дуже важко. При виконуваних речах, в програмі можна заважити й імена композиторів.

Виглядає, що ансамбль є на добрій дорозі розвою. Ми почули декілька пісень ліричного характеру, як: „Зоре моя вечірняя“, Степового зі співом та скочного — без співу. Ю. Китастині співаючи „Думу“ з „Невольника“ муз. Глушка (з оцінкою його голосу треба ще підіждати), повинен був поставити перед бандуристу гучномовець, бо звук інструменту не доходив до слухачів.

У другій частині почули ми трьох солістів: сопрано, баритона і тенора. Перша виступала Л. Магун-Гурин з цікавими і рідко співаними

Повіт Нассав в поклоні Шевченкові

Нововибрана управа Відділу УКАА в повіті Нассав підготувала свято Тараса Шевченка для ширшого громадянства, яке відбулося в неділю, 15-го березня, в Юніондейлі. Понад 250 осіб заповнили залу Українського Католицького Центру св. Володимира тут, щоб скласти поклін Пророкові України. Як на невелику тутешню громаду, така кількість була великим досягненням об'єднаної громади.

Сцена була прикрашена бандурними, учні Школи гри на бандурі імені Костя Місевича, яка існує при 42 Відділі ООЧС. Учителем школи в цей час є інж. Теодор Сенчишин. Молоді бандуристи з чуттям виконали три пісні. З бандурами також виступив Самостійний гурток бандуристів, колишніх учнів згаданої школи, які тепер є студентами різних коледжів. Виступила з народними танками невелика група танцюристів паролії св. Володимира; хореографія балерини Рони Приймий-Богачевської. Ця група своїм popisом внесла в програму різноманітність і піднесла настрій свята, звеселяючи всіх. І це так — ми радіємо, маючи у нас в естафеті поета і, як сказав хтось колись, що Шевченко має дату народження, але не має дати смерті. Він не вмер, а живе життєво вічно між нами.

Кульмінаційною точкою в програмі була коротка сцена „Тарас пастушок“. Виступ дітей приготували мр Катерина Мильо. Під керівництвом діти виявилися бездоганно зі своїх ролей на сцені, за що присутні широкими оплесками прийняли молоденчких виконавців. Декорації для сцени виготовила мисткиня Ніна Радзюл. Свято закінчено співом українського гимну.

Святочна Академія у пошану Шевченка в Бостоні

Заходом УКАА у Бостоні, та у співпраці з молодіжними організаціями СУМ-А, Пласт та Рідної Школи в Бостоні, тут, неділя, 15-го березня цього року, було оголошено святочним днем. У цей день влаштовано святочну Академію — 120-річчя з дня смерті великого українського поета, Батька української нації — Тараса Григоровича Шевченка. Академія розпочалася в 12-й годині вполудень у залі паролії української православної церкви св. Андрія. У широкій виповненій залі з присмерткою можна було побачити багато української молоді.

Академію відкрито відспіванням невимовного „Заповіту“ Т. Шевченка, що його виконав церковний хор церкви св. Андрія під диригентурою проф. Данила Садовського. У вступному слові заступник голови та референт зовнішніх зв'язків Відділу мр Орест Шудяк підкреслив цілий ряд важливих подій в історії української нації, які припадають у березні, з-перед і після Шевченківських часів. Потім він представив присутній головний доповідач Юрія Мигайчука, докторанта Українських Катедр при Гарвардському університеті. Реферат був цікавим, змістовним і викликав велике зацікавлення присутніх, які прослухали його з великою увагою; нагородили Ю. Мигайчука гучними оплесками.

Далі мистецькою програмою проводив культурний референт Відділу Володимир Федорів. У неї ввійшли такі точки: виступ 25-го Відділу Юнацтва СУМ-А ім. Березани в Бостоні з спільною декламацією

МУЗИЧНО-РОЗВАГОВИЙ ТАБІР „МОЛОДОЇ ДУМКИ“

на „Верховині“ в Глен Спей, Н. Й.
4-го липня — 18 липня 1981 року
для дітей від 8-16 року життя.

Федеральна допомога для потребуючих дітей. Знижка для двох або більше дітей.

Зголошення сплати до:
MOLODA DUMKA
140 Second Avenue • New York, N.Y. 10003

Прощу прислати анкета ☐ інформації ☐

Василь Матлага

Виглядає, що ансамбль є на добрій дорозі розвою. Ми почули декілька пісень ліричного характеру, як: „Зоре моя вечірняя“, Степового зі співом та скочного — без співу. Ю. Китастині співаючи „Думу“ з „Невольника“ муз. Глушка (з оцінкою його голосу треба ще підіждати), повинен був поставити перед бандуристу гучномовець, бо звук інструменту не доходив до слухачів.

У другій частині почули ми трьох солістів: сопрано, баритона і тенора. Перша виступала Л. Магун-Гурин з цікавими і рідко співаними

Н.Н.

Кергонксон в поклоні Шевченкові

У неділю, 8-го березня, місцева українська громада навколо Союзу під спонсорством Відділу УКАА влаштувала концерт Великого Кобзаря.

Програма концерту складалася з виступів хорів ансамблів, промови і декламацій. Свято започатковано заспіванням „Заповіту“ муз. Стеценка, що його виконав мішаний хор „Золотий Гомін“ разом із шкільним хором під диригентурою проф. В. Бакума. Цікаву і змістовну доповідь п.н. „Шевченко в контексті світової літератури“ виголосила член редакції щоденника „Свободи“ ред. Людмила Воляська. У доповіді, базованій на підставі найнові-

Появилася книжка В. Дмитрова

Вест-Айсліп, Н. Й. — Цього року з місцевої друкарні „Мета“ вийшла 352-сторінкова книжка „На порозі життя“, авторства Володимира Дмитрова.

Книжка ця — мемуарного характеру, бо в ній автор розкриває свої спогади про Першого і Другого світових війни, з подій, що відбувалися ще в Україні.

В. Дмитрів у своїй передмові, зокрема звертається до молоді, написавши так: „Я хочу дати великий, навчальний дар молодому поколінню, щоб наші діти і внуки добре заставилися і не робили таких диких помилок, які руйнують націю“.

Цю книжку в ціні 17 доларів можна замовити в автора, написавши на адресу: Wladimir Dmytriw, 53 Sutton Ct., West Islip, N.Y., 11795, або телефонувати на таке число: (516) 587-2571.

„ПІДИ Й СКАЖИ СВАЩЕНИКАМ, ЩОБ ТУТ ЗБУДУВАЛИ ЦЕРКОВЦЮ — ТА ЩОБ СУДИ ПРИХОДИЛИ ПРОЦЕСІЇ“

Ці слова сказала Пречиста Діва Марія до дітями Бернадети Субіру у вівторок, 2-го березня 1858 року під час своєї 13-ї появи в Лурді.

Наші священники у Франції хочуть в повні виконати прохання Матері Божої, а Вас всіх ширших Синів і Дочок України прохаємо, допоможіть нам своїми широкими жертвами, присилаючи свої щоденні на такі адреси:

У Франції: L'Abbe Pryjma Wasyl 27, rue Adolphe-Coll boite Postale 3168 31027 Toulouse Cedex c.c.p. 613-26A, Toulouse France	В Америці: Selfreliance Federal Credit Union 2351 W. Chicago Avenue Chicago, Ill. 60622 c/o Rev. Wasyl Pryjma, Account No. 20863 U.S.A.	В Канаді: St. Mary's (Toronto) Credit Union Ltd. 278 Bathurst Street Toronto, Ont. M5T 2S3 c/o Rev. Wasyl Pryjma Canada
---	--	---

За всіх Вас дорогі Жертводавці, наші священники у Лурді, служать Служби Божі, Паломники за Вас теж моляться, Препоручаючи Діва Марія — Ваші імена зберігає у своєму серці на всі часи, тут на землі, а згодом у нашій вічній Батьківщині в Небі.

За Будівельний Комітет. Ваш приятель з Лурду:
о. ВАСИЛЬ ПРИЙМА

Теодор Терен-Юсків

Лос Анджелес вшанував Т. Шевченка

У неділю, 15-го березня, заходом управи Українського Культурного Осередку українська громада Лос Анджелеса влаштувала великий концерт вшанування великого пробудителя України, її національного Пророка та революціонера Тараса Григоровича Шевченка.

Простора аудиторія УКО вітала численне громадянство гарно вдєкоровано сценою та святочним дружинним настроєм, який панував в ній у цей день.

Коротким словом відкрив цю імпрезу енергійний та працьовитий голова УКО д-р Роман Кульчицький. Слідували американський славен, а за ним „Заповіт“ Т. Шевченка у виконанні українського мішаного хору „Кобзар“ під керівництвом маестра Володимира Боженка, у фортепіановому супроводі професора Лесі Куриленко-Вахнянин. Зворушливо виконали інсценізацію-сценку „Тарасика сон“, а також пісні та декламацію школярі української Рідної Школи під керівництвом невідомої Любові Кеске.

Пісні композицій М. Лисенка до поезій Тараса Шевченка фахово по-мистецькому виконала Мирослава Крук.

Слідувала святочна доповідь на тему „Шевченко — нескорений борець за волю України“, яку добре опрацював і виголосив д-р Олег Снлик.

Професор університету Невади Вірко Белей у своїм гостинним виступі виконав на фортепіані з фаховою прецизністю прелюд на українські мотиви Бориса Лятошинського та скерцо ч. 3 Шопена.

Мистецьке читання „Послання“ Т. Шевченка виконав Святополк Шумський. І так, як завжди, імпрезу укріплював репертуаром чудової української пісні у фаховому виконанні славного хору „Кобзар“.

Українським національним славен закінчено цю вдалу імпрезу в поклоні великому Тарасові Шевченкові.

Всі мистецькі виступи наша громада вітала яскравими оплесками у широкім захопленні.

Автор цих рядків, який був тоді керівником програми, подякував учасникам-виконавцям, голові УКО д-рові Р. Кульчицькому та організації керівниці Тайні Німрод та висловив признання за успішну підготову переведення імпрези.

Святослав Шумський

7-ий УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ

Гарден Стайт Артс Сентер

Спортова програма, год. 11:30 рано, на відкритій площі. Відбиванкові змагання жіночих дружин за Трофеї Фестивалю:

УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“, Ньюарк
— УСО „ТРИЗУБ“, Філадельфія

Змагання копаного м'яча перших дружин за Трофеї Фестивалю:

УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“, Ньюарк
(Коп. першун Східних ЗСА)
— УСО „ТРИЗУБ“, Філадельфія
(Кількакратний чемпіон ЗСА)

Лос Анджелес вшанував Т. Шевченка

У неділю, 15-го березня, заходом управи Українського Культурного Осередку українська громада Лос Анджелеса влаштувала великий концерт вшанування великого пробудителя України, її національного Пророка та революціонера Тараса Григоровича Шевченка.

Простора аудиторія УКО вітала численне громадянство гарно вдєкоровано сценою та святочним дружинним настроєм, який панував в ній у цей день.

Коротким словом відкрив цю імпрезу енергійний та працьовитий голова УКО д-р Роман Кульчицький. Слідували американський славен, а за ним „Заповіт“ Т. Шевченка у виконанні українського мішаного хору „Кобзар“ під керівництвом маестра Володимира Боженка, у фортепіановому супроводі професора Лесі Куриленко-Вахнянин. Зворушливо виконали інсценізацію-сценку „Тарасика сон“, а також пісні та декламацію школярі української Рідної Школи під керівництвом невідомої Любові Кеске.

Пісні композицій М. Лисенка до поезій Тараса Шевченка фахово по-мистецькому виконала Мирослава Крук.

Замість квітів на савку могли моє Товаришки молодих літ та Подруги з Пласту

бл. п. Ганни Д. Ратич
складаю 15.00 доларів на ПОТРЕБИ ПЛАСТУ

Наталія КАМЕНЕЦЬКА, пл. сен. І. Куреня

Вшановуючи пам'ять і замість квітів на могилу

бл. п. Климентини Зибікевич
отримано з подякою наступні пожертви на ЦІПІ ІНСТИТУТУ:

по 100.00 дол. — Р. І. С. Залучки, І. Мазурок і Т. Рет;
по 50.00 дол. — В. І. Медуха, М. І. Онуферко;
по 25.00 дол. — І. Левчук, Д. І. Кузик, О. І. Біловус;
по 15.00 дол. — Ю. Яремків;
по 10.00 дол. — Т. І. Гер.

Східно-Європейський Дослідний Інститут
ім. Вячеслава Липинського у Філадельфії

ПОВІДОМЛЕННЯ

Управа Української Спортової Централі Америки і Канади — Делегатура-Схід повідомляє, що

24-ті ВІДБИВАНКОВІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК
відбудуться в Ньюарку, Н. Дж., дня 23-го травня 1981 р.
Господарем Турніру є УСВТ „Чорноморська Січ“.

10-ті УКРАЇНСЬКІ СПОРТОВІ ІГРИЩА МОЛОДІ (УСІМ)
відбудуться в днях 27-28 ц. р., на Оселі СУМ-А в Елленвілл, Н. Й.

Ігрищами, в програмі яких включені гри: відбивання, копаного м'яча і легкої атлетики, проведитиме Управа УСЦАК-Схід при співпраці діючих спортових і молодіжних організацій.

КОЛИ ПОДОРОЖУЄТЕ:

- АВТОМ власним або чужим
- АВТОБУСОМ
- ПОЇЗДОМ
- ЛІТАКОМ
- чи КОРАБЛЕМ

всюди і завжди хороніть Вас

акцидентова грамота

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТІ нашого Найдорожчого МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСА

бл. п. ГІЕРОНИМА РУДНИЦЬКОГО

ЗАУПОКІЙНІ ПОІТУРГІЇ

будуть відправлені

в неділю, 19-го квітня 1981 р., о год. 9:30 ранку в церкві Sacred Heart, 30 Mt. Calm Street, Lake George, N.Y.

121-го квітня 1981 р., о год. 8-й ранку в церкві св. Миколая у Вотервіллі, Н. Й.

В непотішному смутку — дружина — Юлія з РОДИНОЮ

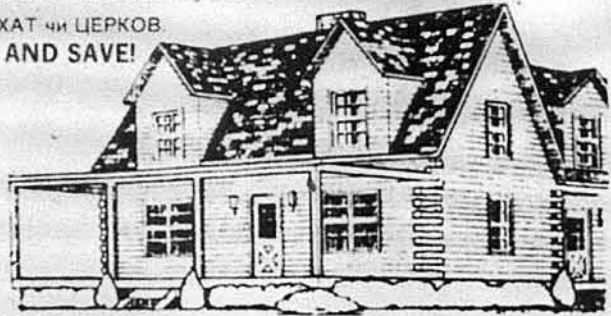
Христос Воскрес



ПЕРША УКРАЇНЬКА КОМПАНІЯ ПОГ ХАТА

БУДУЙТЕ СТИЛЬ КАРПАТСЬКИХ ХАТ ЧИ ЦЕРКОВ
BUY DIRECT FROM FACTORY AND SAVE!

Легко будувати —
сильні стіни. Всі плани
дистантне з правилами
американського закону
будівельного.
Легко самому читати
та складати (пог)
по нумерах.



SEND COUPON TODAY!

Please send free brochure
I enclose \$6. Please send catalog
featuring 38 design

Name:

Address:

Phone:

City:

State:

Zip:

Telephone:

TODAY!

WE OFFER SEVERAL OPTIONS FOR
CONSTRUCTION:

- The Log Package only
- Complete materials for construction
- Erection of the Log Package
- Turn-key construction
- 38 models, or we custom cut to
Your specifications.

Commercial Buildings

Barns

Churches

House Trailer Packages

Commercial and Conventional Applications

CIRCLE TRANSP. CO. D/B/A LOG CHATA

6515 Reddman Road ■ Charlotte, N.C. 28212

ВСІМ УКРАЇНЦЯМ ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

засипає МИРОН КОБЛЯНСЬКИЙ

Тільки в Христі...

(Продовження зі стор. 1)

Люди, щоб усунути недо-
магання та зловживання у
державі, часто покладають
великі надії на зміну ладу,
уряду, чи провідників. Та
важливішою є зміна самої
людини, її визволення з-під
фальшивих ідей, надій, ці-
лей, а найважливіше — від її
ненормального, грішного
життя. Коли ви воскресли
з Христом, то шукайте то-
го, що вгорі! (Кол. 3: 1).
„Коли Син визволить вас,
то справді ви будете вільні“
(Івана 8: 34-36). Шасливий ми,
якщо наша віра настільки
зріла і взнаєла, що ми може-
мо сказати за ап. Павлом,
який за Христа багато на-
терпівся: „Я все можу в Тім,
що Мене підкріплює“ (Фи-
лип. 4: 13).

Воскреслий Христос кри-
пить нашу віру, що Бог
сильніший за ворогів, і має
для нашого народу Свій

„третій день“. Т. Шевченко
про цей день пише:

„Встане Україна,
І розвіє тьму неволі.
Світ правди засвітить,
І помолиться на воді —
Невольничі діти!“

У цій вірі вітаємо най-
ширше весь наш україн-
ський народ та його цер-
ковний і народний провід:
Христос Воскрес! Воістину
Воскрес!

Великдень, 1981 року

Володимир Багрий,
Президент

Паст.

Володимир Боровський,
Секретар Консисторії Ук-
раїнської Євангельсько-Ре-
формованої Церкви в ек-
зилі

„Христос живе...“

(Закінчення зі стор. 1)

поклоніння Богові в „дусі
та в правді“ і де Його послі-
довники, палають місієним
духом і працюють для буд-
ови Його Царства. Так,
Він воскрес, Він живе і ми
жити будемо, бо Він сказав:
„Я живу й ви жити буде-
те!“ „Я знаю мій Відкупит-
ель живе!“ — проголошує
вірою праведник Старого
Завіту.

О, яка радість Великодня
— Христос живе не тільки в
історії, не тільки високо на
небї, де ніхто не може до-
сягнути Його, — Він живе з
нами тут і Він живе з Церк-
вою Своєю в Україні!...

Тому не тільки святе без-
туттє, але й „сильні дові не
переможуть її!“ (Єв. Мат-
вія 16: 18).

Бажасмо всім віруючим у
Бога тут і в Україні Богом
благословенного Великод-
ня. Радійте, бо —
Христос Воістину Вос-
крес!

Пастор Олекса Гарбузюк
Голова Всеукраїнського
Св. Батистського Братства

Пастор

Володимир Домашовець
Генеральний Секретар

Школа ім. Л.Українки у поклоні Т.Г.Шевченкові

У житті кожної школи ве-
лике педагогічне і пізнаваль-
не значення має святкування
великих подій у житті на-
шого народу та ювілеїв ви-
значних людей. Український
народ особливо урочисто
та кожнорічно і не без при-
чин відзначає дату народ-
ження Великого Сина Укра-
їни Тараса Г. Шевченка.
Особливо побажано, щоб
світлий ювілей Генія нашо-
го народу відзначала шкіль-
на та студентська молодь.
Шевченко ж закликав до на-
уки та знання.

Враховуючи потребу кра-
шого вивчення та пізнання
Шевченкової творчості,
Школа українознавства ім.
Лесі Українки в Сиракузах,
під керівництвом директо-
ра-д-ра Мирона Ткача, і цьо-
го року влаштувала Шевче-
нківську Святу. Учніський
концерт, підготовлений м-р
ом Миколою Дупляком, від-
бувся у шкільній залі субо-
ту, 21-го березня, після на-
вчання. На концерті було
чимало батьків.

Найбільш зворушливими
на шкільних святах бува-
ють пописи найменших ді-
тей. І цим разом на сцені бу-
ло найбільше учнів початко-
вих класів. Школа, однак, що
учні найстаріших класів бе-
руть участь у концертах рід-
ко, бо й не вимагають від
них особливої участі їхні
вчителі.

На нинішнє Свято всі ви-
конані програми були гар-
но одягнені в народні вбран-
ня і робили приємне вражен-
ня. Сцену прикрашував ве-
ликий портрет Т.Шевченка,
що його на це Свято нама-
лював учень XI класу Сте-
фан Кохан. Майбутнього

артиста-малюра присутні
нагородили за це рясними
оплесками.

Програма концерту була
велика, складалася з кіль-
кох частин. Доловіль про
Шевченка виголосив Віктор
Тимченко (кл. XI); деклама-
ції поезій Шевченка і про
Шевченка: „Тополя“ — дек-
люмували Лариса Грицик і
Колія Гнатів (кл. I); „Встала
весна“ — Павло і Таня Тим-
ченки (кл. II); „Думи мої“ —
Данилко і Колія Голь (кл.
III); „Сестрі“ — Софія Бу-
тенко (кл. IV); „Тарасова
ніч“ — Леся Луцишин (кл.
V); „Минають дні...“ — Я-
рус Дупляк (кл. VI); „До
Основа“ — Оксана Дуп-
ляк (кл. VII); „Мені трина-
дцять минуло“ — Богдан
Ємець (кл. VIII); „Розрита
могила“ — Маруся Пічур
(кл. IX). Збірні декламації:
„Тобі Тарасе“, М. Дяченко,
виконали учні класів I і II;
„Україно“, авторства 10-річ-
ної дівчинки з України Жени,
виконали діти класів III і IV;
„Перебендя“ рецитували
учні класів VIII; інсценізація
„Дід Іван“ М. Маморського
— сценка про Тараса у влас-
ному опрацюванні Христи-
ни Клюфас, виконав садо-
чок, мелодії на скрипці
„Думи мої“ і „Рече та сто-
гне Дніпр широкий“ викона-
ла Галинка Ємець з VI класу;
мелодії на гітарі: „Рече та
стогне Дніпр широкий“ й
„Мати доню кохала“ й
„Звідси гоно“ виконали Ока-
на і Ярус Дупляк; мелодії
на бандурах: „Взяв би я
бандуру“ — дует, виконали
Христина Клюфас і Леся Лу-
цишин; „Думи мої“ й „Іде
дош“ — виконали десять
юних бандуристів. Це був,
до речі, вдалий дебют на-
ших любителів бандури, до-
каз їхнього поступу в нав-
чальній справі.

чання під керівництвом Хри-
стини Клюфас: „Покли то-
бі, Тарасе“ проспівали учні
I і II класів: „Думи мої“, „Учі-
теся“ і „Завони“ виконав
шкільний хор під керівницт-
вом Маруся Камар.

Програма концерту була
складена так, щоб у ній чер-
гувалися виступи, незалеж-
но від віку чи класу виконав-
ців. Не всі точки програми
були однаково добре вивче-
ні учнями, бо й не можна
сподіватися однакових вислі-
дів: діти працюють над
собою, вчаться, а багатьом
треба б їм допомогати і заох-
очувати.

Шевченківський концерт
у Школі ім. Лесі Українки —
це гарний вклад українсь-
ких дітей у збільшення та
визнання національного
Пророка Тараса Шевче-
нка у 120-річчя з дня його
народження.

М-р Микола Дупляк



48 East 7th St.
Tel. GR 3-5550, New York, 10003

ВЕЛИКОДНА КЕРАМІКА,
ІНКРУСТОВАНА РІЗЬБА,
ПИСАНКИ.

REAL ESTATE

BEAUTIFUL VIEW

2 bdrm, all utilities, frplc, nice
landscaping, near Soyuzivka
\$25,000. Owner finance
KORP OF KERHONKSON, N.Y.
(914) 626-7500

ФЛОРІДА

В Українському Селі на продаж
Модерна хата, велика площа,
сад і город — \$62,500
Новий дім, на 2 площах, „Дуп-
лекс“, \$75,000 або \$38,000 за
однорічний бізнес Укр.
Села
3-ри спальні, 2 лазнічки —
\$29,500
10 акрів, 3 спальні, гарна діля-
нка — 85,000.

SUNNYLAND REALTY

855 N. Park Avenue
Apopka, Florida 32703
(305) 886-3050
Stephen Kowalchuk, Realtor

A. E. SMAL & Co.

REAL ESTATE & INSURANCE
1733 Springfield Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 761-7500

Приймає всі роди забезпе-
чення, зокрема на особові
і вантажні авта та мото-
цикли, від вогню, від від-
повідальності і бонди на
життя і акціонерів поліс-
си.

Продає і приймає на про-
даж нерухомості в Мей-
плвуді, Ірвінгтон та
всіх доколичних місць-
ростях

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похороном
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦІХ
КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуга ШІРА і ЧЕСНА
our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоро-
нами на цвинтарі в Бавін-
Брук (перенесення) і в
Останків з різних країн
світу

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

New Branch

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)

Христос
Воскрес!



Воістину
Воскрес!

вітає

З РАДІСНИМ ГОМОНОМ ВЕЛИКОДНІХ ДЗВОНІВ ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИХ ІЄРАРХІВ
ТА ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ЧЛЕНІВ НАШИХ КООПЕРАТИВ,
УПРАВИ ВСІХ НАШИХ ЦЕРКОВНИХ, КУЛЬТУРНИХ, НАУКОВИХ, МОЛОДЕЧИХ, КОМБА-
ТАНСЬКИХ, ХАРИТАТИВНИХ ТА ПОЛІТИЧНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В АМЕРИЦІ, КАНАДІ І
В РОЗСІЯННІ ТА ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО.

За Раду ЦУКА:

РОМАН МИЦІК
Голова Ради

НЕСТОР ФИЛИПОВИЧ
секретар

ДМИТРО ГРИГОРЧУК
Голова Управи

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ЧЕСТЕРІ, ПА.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в СИРАКЮЗАХ, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ПАССЕЙКУ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ПІТСБУРГУ, ПА.

Українська Кредитова Кооператива
в МІННЕАПОЛІС, МІНН.

Українська Кредитова Кооператива
„БУДУЧІСТЬ“
в ДЕТРОЙТІ, МІШ.

Українська Кредитова Кооператива
в МІЛВОКІ, ВИС.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
в БОФАЛО, Н. Й.

Українська Кредитова Кооператива
в ЛОРЕЙНІ, ОГАЙО

Українська Братська Кредитова Кооператива
в СКРЕНТОНІ, ПА.

Українсько-Американська Кредитова Кооператива
в МАЯМІ, ФЛА.

Українська Братська
Федеральна Кредитова Кооператива
в БОСТОНІ, МАСС.

Українсько-Американська
Кредитова Кооператива Аризони
в ФІНІКС, АРІЗ.

Українська Кредитова Кооператива
„ТРИЗУБ“
в КАНТОНІ, ОГАЙО

Українська Кредитова Кооператива
в КЕРГОНКСОНІ, Н. Й.

Українська Кредитова Кооператива
в ЛЬОС АНДЖЕЛЬОС, КАЛІФ.

Українська Харчева Кооператива
„САМОДОПОМОГА“
в ЧІКАГО, ІЛЛ.

Українська Видавнича Кооператива
„ЧЕРВОНА КАЛИНА“
в НЬЮ ЙОРКУ, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ЧІКАГО, ІЛЛ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в НЬЮ ЙОРКУ, Н. Й.

Українська Православна Кредитова Кооператива
в НЬЮ ЙОРКУ, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в НЬЮАРКУ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
в РОЧЕСТЕР, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ТРЕНТОНІ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ДЕТРОЙТІ, МІШ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ПАРМІ, ОГАЙО

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
СВ. АНДРІЯ
в С. БАВНД БРУКУ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ЕЛІЗАБЕТ, Н. ДЖ.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
в ГАРТФОРДІ, КОНН.

Українська Кредитова Кооператива
„ОСНОВА“
в КЛІВЛЕНДІ, ОГАЙО

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в БАЛТІМОРІ, МД.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
СУМА
в ЙОНКЕРСІ, Н. Й.

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в ФІЛАДЕЛФІЇ, ПА.

УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИЧНОГО ТОВАРИСТВА

ІСТОРИЧНИЙ АТЛАС

УКРАЇНИ

Редактор: Любомир Виняр

Автори: Іван Тесля і Євген Тютюк

Консультанти: Марко Антонович, Олекс. дер Добров-
ський, Михайло Ждан, Наталія Кордиш Голова, Олексан-
дер Оглоблин, Лев Шанковський.

Є це перший атлас історії України призначений для дослід-
ників, педагогів, студентів і любителів історії України.

Книжка у твердій оправі, налічує 190 стор. вел. формату.
Ціна 28 амер. дол. з пересилкою.

Замовлення разом з чеком або поштовим переказом треба
надіслати на таку адресу:

Ukrainian Historical Atlas
Selfreliance Fed. Credit Union
2351 W. Chicago Ave. • Chicago, Ill. 60622

СЛУХАЙТЕ

РІДНІ АКОРДИ

УКРАЇНСЬКУ РАДІОПЕРЕДАЧУ

З РАДІОСТАНЦІ WROW — 1330 AM

З НЬЮ ЙОРКУ КОЖНОЇ НЕДІЛІ

о год. 5:30 по полудні

Окружний Комітет Відділів УНС

Ютика-Сиракузи, Н. Й.

повідомляє, що

в неділю, 3 травня 1981 р., о год. 2:30 по пол.

в залі Українського Народного Дому

1317 West Fayette St., Syracuse, N. Y.

відбудеться

З В И Ч А Й Н І

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

Окружного Комітету Відділів УНС

Ютицько-Сиракузької Округи

НА ПОРЯДКУ НАРАД:

- 1 Відкриття;
- 2 Вибір президії;
- 3 Вибір Номінаційної Комісії;
- 4 Відчитання протоколу з попередніх загальних зборів і його прийняття;
- 5 Звіти членів Управи: голови, секретаря і касира;
- 6 Звіт Контрольної Комісії;
- 7 Дискусія над звітами і уділення абсолютної усту-
паючої Управі;
- 8 Вибір Управи і Контрольної Комісії на рік 1981;
- 9 Доповідь ВАСИЛЯ ОРИХОВСЬКОГО — головного
організатора УНС;
- 10 Дискусія;
- 11 Затвердження плану праці на біжучий рік;
- 12 Венески, запити і закриття зборів.

До участі в зборах зобов'язані предсідники,
секретарі, касири, конвенційні делегати і інші уря-
довці відділових Управ, а саме: 21, 38, 39, 58, 121, 192,
202, 215, 263, 271, 283, 317, 330, 484.

У зборах візьме участь:

ВАСИЛЬ ОРИХОВСЬКИЙ — гол. організатор УНС

ЗА ОКРУЖНУ УПРАВУ.